

家長的權利

翻譯和傳譯服務

所有的家長都有權利以他們能理解的語言，獲得有關他們孩童教育的資訊。學區會在你的孩童報名上學時，問你希望用什麼語言跟學校溝通。你的答案將幫助你的學校理解你的語言需求，讓他們可以免費提供口譯員或翻譯的文件。

你能期望你的學校和學區做到什麼事

你是你孩童教育很重要的一部分!

學校會針對你孩童的教育，用你希望使用的語言跟你溝通。這通常包含翻譯文件，並為會議和談話雇用口譯員。

即使你會說一點英文，即使你孩童能用英文交談和閱讀，你仍然有權利取得這些服務。

學校將會用**你的語言**，把對你孩童很重要的資訊和學習機會告訴你。這包含有關下列事項的資訊：

- 在學校報名和註冊
- 成績、學業標準和畢業
- 學校規則和學生懲戒
- 出席、曠課和退學
- 為活動或項目的家長許可
- 健康、安全和緊急狀況
- 學校關閉
- 接觸項目或服務的機會，包含 **Advanced Placement** (進階先修課程) 和英語學習生項目
- 特教以及為有障礙學生提供的服務

與老師和學校員工的會議和對話

若有需要，學校會在你和老師或學校員工交談時提供一名口譯員。這包含親師座談會、有關特教的會議或其他有關你孩童教育的對話。

學校只會雇用合格的口譯員，他們精通英語和你的語言。學校會確保口譯員理解任何將在會議裡使用的專門用語或概念。學校不能把學生或孩童做為口譯員使用。

口譯員應保持中立，也應傳達在對話中說出的所有事情。他們不應該對任何人所說的話做出省略或添加。學校將確保口譯員理解他們所扮演的角色，還有把資訊保密的重要性。口譯員可能會親自到場或透過電話傳譯，他們也可能是被 **BPS** 雇用的獨立工作者或翻譯公司的獨立員工。

我們的願景是提供一個文化和語言回應式教育。在我們的幫助和支持下，獲取公平的機會促進語言習得，雙語雙文和終身學習。

書面資訊

學校會把重要的書面資訊翻譯成在你學區裡最常使用的語言。若你收到不是用你的語言寫成的資訊，並希望文件被翻譯或用你的語言以口頭方式向你說明，請告訴你的學校。

你有問題或疑慮嗎? 需要支持嗎?

若你有任何問題，或希望要求口譯員或翻譯服務，**你的學校能幫你**。
為取得更多資訊，你可以造訪波士頓公立學校翻譯和傳譯網站。

處理疑慮和投訴

這些是你的權利!

在州立和聯邦公民權利法律規定下，你有用你的語言獲得資訊的權利。

向你學校的主要辦事處索取一份學區的 **Language Access Policy and Procedures** (語言服務政策和程序) 副本。
你也可以在線上閱讀這些政策和程序:

<https://www.bostonpublicschools.org/translation-interpretation>

疑慮和投訴

若你有關於學校的傳譯或翻譯服務的疑慮，或你沒有獲得你需要的口譯員或翻譯服務，你有不同的選擇。

1. **與你熟識的校長或學校員工交談。**一般來說，處理你疑慮的最理想的第一步，是跟你學校的校長討論。向校長解釋發生的事情，並讓他們知道能如何幫助你解決問題。
2. **與你的學區交談。**你能聯絡學區並分享你的疑慮，或取得有關你的權利的更多資訊。

公平辦事處

1-617-635-9650 (電話), 617-635-7940 (傳真) | www.bostonpublicschools.org/equity

學區申訴專員 – Carolyn MacNeil

1-617-635-9054 (電話), 1-857-891-1363 (手機) | cmacneil@bostonpublicschools.org

英語學習生辦事處 – 翻譯和傳譯小組組長

1-617-635-9435 (電話) | adowling@bostonpublicschools.org

3. **你能提出投訴。**若你想提出投訴，請用任何語言寫下事情發生的經過，然後把這個訊息以郵寄、親自交付或電郵 (tandicomplaints@bostonpublicschools.org) 方式傳遞給學區。另外，你也能用我們

我們的願景是提供一個文化和語言回應式教育。在我們的幫助和支持下，獲取公平的機會促進語言習得，
雙語雙文和終身學習。

網站上的 Parent Portal Quick Link (家長入口網站連結)部分，在線上完成一份投訴表格。請保留一份副本以作紀錄。

地址:

Boston Public Schools
Office of English Learners
Translation & Interpretation Unit
2300 Washington Street
Roxbury, MA 02119
Attn: Director of Translation & Interpretation

學區將調查你的投訴，並以書面方式回覆你。

請注意，波士頓公立學校不能因你或你的孩童分享疑慮或提出投訴，而對你們採取報復行動。

*我們的願景是提供一個文化和語言回應式教育。在我們的幫助和支持下，獲取公平的機會促進語言習得，
雙語雙文和終身學習。*